

خدمات الأطفال
في ولاية فيكتوريا
معلومات لأولياء الأمر



Department of Education and
Early Childhood Development

Children's Services in Victoria
Information for parents and guardians
Arabic

لكل
طفل
فرصة



نشره

قسم تطوير الخدمة

وزارة التعليم وتنمية الطفولة المبكرة

ملبورن

آذار/مارس ٢٠١٠

© حقوق الطبع والنشر محفوظة لحكومة ولاية
فكتوريا (وزارة التعليم وتنمية الطفولة المبكرة) ٢٠١٠

تملك حقوق الطبع والنشر حكومة ولاية فكتوريا
(وزارة التعليم وتنمية الطفولة المبكرة).

أو من جانب جهات ثالثة بالنسبة لبعض المواد
(مواد تابعة لجهة ثالثة).

يُنَع إعادة إصدار أي جزء من المعلومات بأي وسيلة
كانت إلا وفق أحكام قانون حقوق الطبع والنشر
١٩٦٨. "رخصة الإطلاع العلمي الوطنية للمدارس"
(أنظروا أدناه) أو بعد الحصول على إذن.

يمكن نسخ ونشر المواد، غير مواد الجهة
الثالثة، من قبل معهد تعليمي يقع في
أستراليا لا يجني الربح، أو هيئة مسؤولة
عن إدارة هكذا معهد، لأغراض المعهد التعليمية.

ترخيص وزارة التعليم وتنمية الطفولة المبكرة،

2 Treasury Place, East Melbourne, Victoria, 3002.

هذه الوثيقة متاحة أيضاً عبر موقع الإنترنت التالي:

www.education.vic.gov.au/licensedchildservices



قانون خدمات الأطفال

- طريقة عمل هذا النظام

يشرح لكم هذا المنشور أنواع الحالات التي يتم فيها ترخيص وتنظيم رعاية الطفل بموجب "قانون ١٩٩٦ لخدمات الأطفال" (القانون) و "أنظمة خدمات الأطفال ٢٠٠٩" (الأنظمة).

كما إنه يزودكم ببعض المعلومات حول أوجه العناية المختلفة التي تخضع للنظام. إذ يحقّ لكم أن تكونوا على علم بما يتطلبه القانون من خدمات الأطفال المرخصة كلما كان طفلكم يتلقى رعاية في إحدى هذه الخدمات.

ومن المهم أيضاً أن تعلموا الجهة التي تستطيعون تقديم شكوى بواسطتها إذا كنتم تعتقدون بأن الخدمة لا تؤدي واجباتها. يقدم لكم هذا المنشور تفاصيل جهات الإتصال المتاحة أمامكم (أنظروا الصفحة ٧).



يودّ أولياء الأمر أن يتأكدوا دائماً من تلقي أطفالهم أفضل رعاية وبأنهم في أيدي أمينة.

كأغلب العائلات، تمرّون كثيراً في أوقات وظروف مختلفة تحتاجون فيها إلى شخص يعتني بطفلكم. إما بشكل منتظم أو من وقت لآخر. هناك قوانين وأنظمة في ولاية فكتوريا تحكم طريقة وجوب تقديم هذه الرعاية في العديد من هذه الحالات.

إن الأطفال فئة ضعيفة في المجتمع. وأينما كانوا أو مع من كانوا، فكآباء وأمهات تريدونهم أن يكونوا دائماً بأمان وسالمين. كذلك، فإن الأطفال يتعلمون باستمرار، أينما كانوا ومع من كانوا. ويريد أهاليهم أن تكون هذه الخبرات التعلّمية إيجابية وسليمة. وبالتالي، فإن حكومة فكتوريا تنظّم موضوع رعاية الأطفال في أنواع الرعاية الرسمية حرصاً على حمايتهم من الأذى وعلى تعزيز فرص ومجالات نموهم إلى أقصى حدّ.

قانون خدمات الأطفال



إن هذا التشريع هو قانون صادر عن حكومة فكتوريا. يحدّد نظاماً لتنظيم وترخيص الخدمات التي تعتني بالأطفال أو تعلّمهم. كما أنه ينصّ على الحالات التي يستلزم فيها القانون من الخدمة الحصول على رخصة ويفرض على الخدمة مجموعة من المسؤوليات، بما فيها واجب الإلتزام بالأنظمة. والأنظمة عبارة عن قواعد شاملة ومفصّلة تدعم التشريع وتوضّح الحد الأدنى للمعايير التي يجب أن تستوفيهها خدمات الأطفال المرخّصة.

بموجب التشريع والأنظمة، تقع على عاتق كل شخص منوط بإدارة خدمة للأطفال في ولاية فكتوريا مسؤوليات: صاحب الرخصة، والمدير، والهيئة العاملة، والمتطوّعين ومقدّمي الرعاية العائلية النهارية. ويحقّ لكم كأهّام وأباء وأولياء أمر أن تتوقعوا من الجميع في الخدمة التي يذهب إليها طفلكم أن يتحمّلوا مسؤولياتهم وواجباتهم بطريقة جيّدة.

يقوم مستشارو خدمات الأطفال الموظفون لدى وزارة التعليم وتنمية الطفولة المبكّرة (الوزارة) بالإشراف الدوري على خدمات الأطفال المرخّصة للتأكد من التزامها بالقانون والأنظمة. فالقانون والأنظمة إلزامية ويمكن اتخاذ تدابير ضدّ أيّ خدمة لا تراعيها، من أوامر لتغيير أحد أوجه الخدمة إلى تدابير أكثر شدّة مثل إغلاق أبواب الخدمة أو الملاحقة القضائية لأصحاب الرخصة أو أشخاص آخرين.

في القانون، تُستخدم عبارة "خدمة أطفال" فقط لوصف الحالات أو ترتيبات الرعاية التي يفرض القانون عليها أن تكون حائزة على رخصة. أما أنواع الرعاية الأخرى التي لا ينطبق عليها هذا التعريف فلا يعتبرها القانون خدمة أطفال ولا تتطلب هذه الرخصة.

إذا كان هناك من يعتني بطفلكم في حالة ينطبق عليها تعريف القانون لخدمة الأطفال، عندئذٍ يجب عليه/ها الحصول على رخصة (تنطبق بعض الإستثناءات). فتشغيل خدمة أطفال غير مرخّصة أو حتى الترويج لها في دعابة، يعتبران مخالفة كبيرة إذا كان القانون يستوجب حصول هذه الخدمة على رخصة. وبالتالي، فمن المهم أن تدركوا بوضوح أنواع الخدمات التي يجب أن تحصل على رخصة وأن تكون منظّمة حسب التشريع.

إذا كان طفلكم تحت رعاية خدمة يجب عليها أن تكون مرخّصة:

- يحقّ لكم أن تشاهدوا رخصة الخدمة في أي وقت من الأوقات
- يجب أن تكون الرخصة معروضة في مدخل مركز الخدمة.

المعلومات الأخرى التي يجب أن تكون معروضة أيضاً تشمل ما يلي:

- أسماء القائمين على الخدمة
- الرسوم المفروضة
- لحة عامة عن برامج الأطفال
- تفاصيل عن إجراءات إخلاء المركز في حالة الطوارئ
- الشخص الذي تتصلون به في حال وجود أي شكوى لديكم.

يتمّ نشر المعلومات المتعلقة بخدمات الأطفال حيث جرى اتخاذ تدابير قانونية بسبب عدم التزام الخدمة بقانون خدمات الأطفال على موقع وزارة التعليم وتنمية الطفولة المبكّرة

www.education.vic.gov.au/licensedchildservices

ما هي الخدمات التي يجب عليها أن تحصل على رخصة؟

عموماً، إن النية من القانون هي تنظيم ومراقبة أنواع رعاية الأطفال الرسمية.

بما أن ترتيبات رعاية الأطفال التي يقوم بها أشخاص غير الأبوين وأولياء الأمر متنوّعة جداً، فإن القانون الذي يحدّد خدمة الأطفال بإنها (خدمة يجب أن تحصل على رخصة لكي تعمل) يضمّ عدداً من الأجزاء والإستثناءات أيضاً.

عموماً فإن القصد من القانون هو تنظيم الأنواع الرسمية لرعاية الأطفال، لأنه غالباً ما يقوم الآباء والأمهات والأوصياء باتخاذ تدابير غير رسمية لتأمين من يعتني بأطفالهم. وعموماً لا تحتاج هذه التدابير إلى ترخيص. أما أنواع الرعاية الأكثر رسمية فتحتاج إلى رخصة.

يجري تحديد حاجة الخدمة إلى رخصة وفقاً لبعض العوامل المهمة الآتية:

- عدد الأطفال الذين يتلقون الرعاية
 - عمر الأطفال
 - هل تتلقى الخدمة أي نوع من المدفوعات أو المكافآت كبديل عن رعايتها للأطفال أم لا
 - هل تكونوا موجودين أثناء تقديم الرعاية لطفلكم أم لا.
- يعالج هذا المنشور بعض الأنواع الرئيسية لترتيبات الرعاية التي قد تستعينون بها لطفلكم، ويفسّر لكم كيفية تطبيق كل نقطة من هذه النقاط على كل حالة من تلك الحالات.



الرعاية في مركز

الرعاية في مركز هي رعاية تُقدّم في مكان خارج منزل.

الإستثناءات

هناك بعض الإستثناءات بالنسبة للخدمات التي يجب أن تحصل على رخصة. تشمل بعض مجموعات اللعب، ومجموعات التدريب الإفرادي، والمدارس.

بعض مجموعات اللعب

مجموعات اللعب المسجّلة في مؤسسة "بلايغروب فكتوريا المسجّلة رسمياً" Playgroup Victoria Inc. ليست بحاجة لرخصة. إذ تتبع هذه المؤسسة عدداً من التوجيهات العامة التي يجب على أعضائها أن يتبعوها. بما فيها وجوب حضور فرد واحد على الأقل من الأمهات أو الآباء أو الأوصياء أو مقدّمي العناية لكل أربعة أطفال في المجموعة.

إذا كانت مجموعة اللعب غير مسجّلة في مؤسسة "بلايغروب فكتوريا المسجّلة رسمياً" عندئذٍ يلزمها أن تحدّد فيما لو كانت ترتيباتها تستوفي شروط "خدمة الأطفال". وإذا كانت كذلك، فيجب أن تحصل على رخصة.

أما مجموعات اللعب التي يكون جميع أهالي الأطفال حاضرين فيها مع الأطفال فليست بحاجة إلى أن تكون مرخّصة.

مجموعات التدريب الإفرادي

حيث تتعلّم مجموعة من الأطفال نشاطاً واحداً أو رياضة، ليس هناك حاجة لأن تكون الخدمة مرخّصة. وقد يشمل ذلك أموراً كالتدريب الرياضي بعد المدرسة، أو دروس الموسيقى، أو تعليم رقص الباليه، أو مدرسة الأحد.

المدارس

عندما تقوم المدرسة بالتعليم ضمن شروط قانون ٢٠٠٦ الخاص بإصلاح التعليم والتدريب فهي ليست بحاجة لرخصة خدمات الأطفال. وبالتالي ينطبق ذلك على التعليم الذي يتم تقديمه في مدارس مسجّلة خلال اليوم الدراسي العادي للأطفال في الصف التمهيدي أو أعلى. ولكن عندما تكون المدرسة تقدّم الرعاية خارج ساعات الدوام (قبل المدرسة أو بعدها أو خلال العطلة) فعندها يجب الحصول على رخصة خدمات أطفال.

إذا كان طفلكم يتلقى الرعاية بعيداً عن المنزل العائلي، سواء أكان ذلك على أساس دوري منتظم أو مؤقت، عندئذٍ، وفي معظم الحالات، سيترتب على هذه الخدمة أن تكون حائزة على رخصة، وغالباً ما يعرف ذلك بالرعاية في مركز.

ينصّ القانون على لزوم حصول هذه الخدمات على رخصة إذا كانت تقدّم الرعاية أو التربية أو التعليم لأربعة أطفال أو أكثر دون سن ١٣ في غياب أولياء أمورهم، و:

(أ) ختتلقى الخدمة رسماً أو مكافأة (يمكن أن تشمل مكافأة غير مالية) لقاء تقديم الرعاية أو التعليم؛ أو

(ب) حيث يقوم أولياء أمر الأطفال باستعمال مركز الخدمات أو المنافع في الخدمة أثناء تلقي أطفالهم الرعاية، على سبيل المثال: مركز رياضي أو ترفيهي قد تقدّم رعاية أطفال مجاناً لزيائنه.

تنطبق هذه القواعد في كافة أنحاء ولاية فكتوريا. بغضّ النظر عن مقدار تلقي طفلكم خدمة الأطفال. بعض الأمثلة عن خدمات الأطفال التي تقدّم في مركز هي:

- خدمات الرعاية لنهار طويل
- رياضات الأطفال
- خدمات الرعاية العرّضية المؤقتة، بما فيها المراكز الاجتماعية المحلية في الجيرة
- خدمات الرعاية خارج دوام المدرسة
- خدمات رعاية الأطفال التي تقدّم في مركز رياضي وترفيهي
- خدمات العناية بالأطفال التي تقدّم في المؤتمرات أو المعارض الزراعية
- خدمات العناية بالأطفال التي تقدّم في المنتجعات السياحية.



الرعاية النهارية العائلية

أحياناً، تقدّم برامج أو خدمات الرعاية النهارية العائلية بعض الخدمات في أماكن غير منزل مقدّمة الرعاية. ويُعرّف ذلك برعاية "في المكان". ولا يمكن تقديم هذه الخدمة إلا من قِبَل برنامج أو خدمة رعاية نهارية عائلية مرخّصة، و فقط إذا كانت الوزارة قد وافقت على المكان.

إذا كانت مقدّمة الرعاية لا تلتزم بهذه الشروط، فهي تعمل ضمن خدمة أطفال غير مرخّصة مما يعتبر مخالفة كبيرة بموجب القانون.

الإستثناءات

إذا كان هناك من يعتني بطفلكم في منزل آخر بطريقة غير رسمية فلا حاجة لرخصة؛ مثلاً على ذلك، عندما يعتني الجيران بأطفال بعضهم بعضاً بالمداورة عندما يعود الأطفال من المدرسة.



الرعاية النهارية العائلية هي تلقي الطفل الرعاية في منزل مقدّمة العناية الخاص بموجب تدابير رسمية. وفي مثل هذه الحالات، يجب على الخدمة التي تكون مقدّمة الرعاية مسجّلة لديها. أن تكون مرخّصة. وتشمل بعض القوانين التي تنطبق على برامج وخدمات الرعاية النهارية العائلية ما يلي:

- يجب ألا تعتنى مقدّمة الرعاية بأكثر من سبعة أطفال في وقت واحد، على الإطلاق، (بما في ذلك أطفالها هي)
- يجب ألا تعتنى مقدّمة الرعاية بأكثر من أربعة أطفال دون الست سنوات من العمر في وقت واحد، على الإطلاق، (إلا إذا كان الأطفال دون الست سنوات من العمر أخوة أو أخوات، ففي هذه الحالة يجب عدم تقديم الرعاية أو التعليم لأكثر من ست أخوة دون سن الست سنوات في وقت واحد؛ أو إذا كان الأطفال تلامذة مسجّلين في مدرسة)
- يجب أن تكون مقدّمة الرعاية مسجّلة في برنامج أو خدمة رعاية نهارية عائلية مرخّصة بموجب القانون.

مُربّيات الأطفال

إذا استخدمتم مقدّمة عناية، مثلاً مربّية، لتعتني بطفلكم في منزلكم الخاص، فليس هناك حاجة لرخصة.

تستطيع المربّيات أيضاً أن تعتنى بأطفال إضافيين، غير الأطفال الذين يكونون في منزلهم، طالما لم يكن هناك أكثر من أربعة أطفال دون سن الدخول إلى المدرسة تحت رعاية المربّية في وقت واحد، فإذا كان هناك أكثر من أربعة أطفال تحت سن المدرسة برعاية مربّية في نفس الوقت، عندئذٍ قد تعتبر هذه الرعاية مطابقة لشروط "خدمة الأطفال"، وإذا كانت كذلك، فقد يلزمها الحصول على رخصة.

الرعاية النهارية العائلية هي تلقي الطفل الرعاية في منزل مقدّمة العناية الخاص بموجب تدابير رسمية.

تقوم المربّية برعاية الطفل في منزله الخاص.

ما هي الأمور التي يغطيها القانون والأنظمة؟

يغطي القانون والأنظمة نطاقاً واسعاً من الأمور التي تعنى بطريقة عمل خدمة الأطفال بالنسبة إلى الأطفال.

خُددت الأنظمة بالتفصيل الحد الأدنى للمعايير التي يلزم أن تراعيها جميع الخدمات، وتغطي الشروط التالية:

- عدد العاملين الذين يجب أن يكونوا موجودين في الخدمة لرعاية الأطفال أو تعليمهم وفقاً لعدد وعمر الأطفال الحاضرين
- التدريب والمؤهلات اللازمة للعاملين
- الترتيبات التي يجب أن تكون متخذة من أجل التعاطي مع الحالات الطارئة
- الترتيبات التي يجب أن تكون متخذة بالنسبة لمن يمكنه استلام الطفل من مكان الخدمة
- ترتيبات تتعلق بالرحلات والنزهات واصطحاب الأطفال خارج مكان الرعاية
- الإسعافات الأولية والأدوية
- أن تتعاطى مع الحساسية المفرطة ضد الطعام
- السجلات التي يجب الاحتفاظ بها في الخدمة
- المعلومات التي يجب أن يجعلها الخدمة متاحة أمام الأهالي أو مقدمي الرعاية
- تأمين الطعام لطفلكم
- مساحة داخلية وخارجية ملائمة.

يغطي القانون والأنظمة نطاقاً واسعاً من الأمور التي تعنى بطريقة عمل خدمة الأطفال بالنسبة إلى الأطفال.

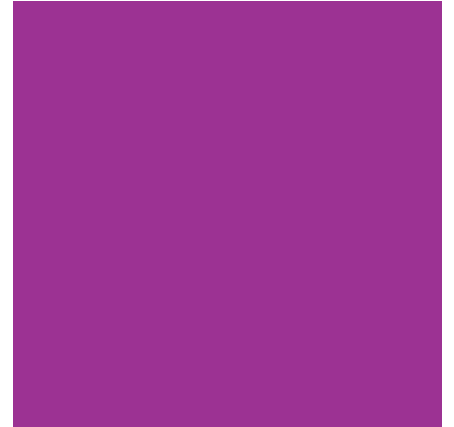
يستوجب القانون أن تقوم خدمة الأطفال المرخصة بما يلي:

- أن تحمي طفلكم من الأذى ومن أية مخاطر
- أن تقدّم برنامجاً تعليمياً أو ترفيهياً لطفلكم
- أن تضمن عدم تأديب طفلكم بطريقة غير منطقية
- أن تقدّم الإشراف الملائم على طفلكم
- أن تضمن ملائمة وصيانة المنزل ومكان الرعاية
- أن تتعاطى مع الحساسية المفرطة ضد الطعام
- أن تستوفي المعادلة اللازمة بين عدد الأطفال بالنسبة لعدد العاملين
- أن تتعامل مع الحوادث الخطيرة
- أن تعطي طفلكم دواءه إذا كانت مخوّلة لذلك.



أين يمكنني الحصول على معلومات أكثر؟

- إذا كنتم تودون الحصول على معلومات إضافية عن خدمات الطفولة المبكرة في فيكتوريا. إطلّعوا على النشرة بعنوان: Welcome to Early Childhood Services – A Parent's Guide to Early Childhood Services in Victoria in 2010 (تبدأ المعلومات الخاصة برعاية الطفل في الصفحة ١٩). يمكنكم تنزيل نسخة من موقع الوزارة على الإنترنت: www.education.vic.gov.au/about/publications/newsinfo/welcomeecservices.htm
- إذا كنتم تودون معرفة المزيد عن مستلزمات القانون والأنظمة:
 - أطلبوا من خدمة الطفل التي تتعاملون معها بشأن طفلكم أن تتيح لكم مجال الإطلاع على نسخة من القانون والأنظمة
 - إحصلوا على نسخة للاحتفاظ بها من مكتب "معلومات فيكتوريا" Information Victoria عبر الموقع: www.bookshop.vic.gov.au
- راجعوا أي منشورات أو مصادر أعدتها الوزارة عبر موقع الإنترنت: www.education.vic.gov.au/licensedchildservices
- اتصلوا بخط "الخدمات المرخصة" التابع للوزارة هاتفياً على الرقم 1300 307 415 أو بواسطة البريد الإلكتروني: licensed.childrens.services@edumail.vic.gov.au
- خذوا إلى مستشار في خدمات الأطفال في أقرب مكتب إقليمي لكم للوزارة. يمكنكم إيجاد جهات الإتصال عبر الموقع: www.education.vic.gov.au/about/structure



إذا كنتم غير متأكدين من ضرورة ترخيص خدمة معيّنة

قد يبدو قانون ترخيص خدمات الأطفال غير واضح في بعض الأحيان ومسألة اعتبار الخدمة أو الترتيب المعين على أنه يطابق تعريف القانون لخدمات الأطفال ليست دائماً واضحة بشكل فوري.

إذا كنتم غير متأكدين من ضرورة ترخيص خدمة معيّنة يجب أن تتصلوا بمستشار في خدمات الأطفال في أقرب مكتب إقليمي لكم للوزارة لكي تحصلوا على معلومات إضافية. لمعرفة المزيد راجعوا موقع الإنترنت:
[www.education.vic.gov.au/
licensedchildservices](http://www.education.vic.gov.au/licensedchildservices)

للحصول على معلومات إضافية متعلقة بالرعاية غير المرخصة، راجعوا موقع الإنترنت التابع لـ "مفوضية سلامة الطفل":
www.ocsc.vic.gov.au

للحصول على معلومات متعلقة بمجموعات اللعب، راجعوا موقع الإنترنت التابع لـ
:Playgroup Victoria Inc.
www.playgroup.org.au





